

Любимова Ольга Владимировна, Крячко Владимир Борисович

### **КОНЦЕПТ "ВЛАСТЬ" В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

Статья посвящена выявлению этнокультурных характеристик концепта "власть" в русской и английской лингвокультурах. Рассматриваются понятийные и образные характеристики (на лексическом уровне, на уровне прецедентных феноменов). Был проведен ассоциативный эксперимент.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2012/6/32.html](http://www.gramota.net/materials/1/2012/6/32.html)

**Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.**

Источник

### **Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2012. № 6 (61). С. 100-102. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2012/6/](http://www.gramota.net/materials/1/2012/6/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

$$\frac{\beta_0 \beta_3}{m} \sum_{t=1}^{m-k} \phi_3(x_{t-k}) + \frac{\beta_1 \beta_3}{m} \sum_{t=1}^{m-k} \phi_1(x_t) \phi_3(x_{t-k}) + \frac{\beta_2 \beta_3}{m} \sum_{t=1}^{m-k} \phi_2(x_t) \phi_3(x_{t-k}) + \dots + \frac{\beta_3 \beta_n}{m} \sum_{t=1}^{m-k} \phi_3(x_{t-k}) \phi_n(x_t) +$$

$$\dots + \frac{\beta_0 \beta_n}{m} \sum_{t=1}^{m-k} \phi_n(x_{t-k}) + \frac{\beta_1 \beta_n}{m} \sum_{t=1}^{m-k} \phi_1(x_t) \phi_n(x_{t-k}) + \frac{\beta_2 \beta_n}{m} \sum_{t=1}^{m-k} \phi_2(x_t) \phi_n(x_{t-k}) + \dots + \frac{\beta_n^2}{m} \sum_{t=1}^{m-k} \phi_n(x_{t-k}) \phi_n(x_t)$$

Решив систему нелинейных уравнений (7) найдем параметры рассматриваемого стохастического процесса. Для ее решения необходимо использовать итерационные методы. В качестве примера можно привести метод Ньютона-Рафсона. В результате решения данной системы получим коэффициенты  $\theta_1, \theta_2, \theta_3, \dots, \theta_q$  и  $\beta_0, \beta_1, \beta_2, \dots, \beta_n$ . Для получения качественного прогноза необходимо определить обратимость рассматриваемого стохастического процесса (2). Для обратимости данного процесса необходимо и достаточно расположение корней полинома  $1 + \theta_1 B + \theta_2 B^2 + \theta_3 B^3 + \dots + \theta_q B^q$  вне единичного круга. Для определения расположения корней полинома необязательно находить все корни, можно воспользоваться методами, изложенными в статье [5]. Если стохастический процесс (2) оказался необратим, то необходимо преобразовать исходные данные  $y_t$  так, чтобы он стал обратимым, пользуясь методами, изложенными в монографии [1].

#### Список литературы

1. Бокс Дж., Джекинс Г. Анализ временных рядов: прогноз и управление. М.: Мир, 1974.
2. Валентинов В. А. Эконометрика: учебник. 2-е изд. М.: ИТК «Дашков и К<sup>0</sup>», 2010.
3. Гантмахер Ф. Р. Теория матриц. М.: Наука, 1966.
4. Гихман И. И., Скороход А. В. Теория случайных процессов. М.: Наука, 1971. Т. 1.
5. Легкоконец В. К. Определение стационарности стохастических процессов, применяемых для прогнозирования экономических показателей в эконометрике // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2012. № 2 (57). С. 137-140.
6. Магнус Я. Р., Нейдекер Х. Матричное дифференциальное исчисление с приложениями к статистике и экономике. М.: Физматлит, 2002.
7. Феллер В. Введение в теорию вероятностей и ее приложения. М.: Мир, 1984. Т. 1, 2.

УДК 81.39

#### Филологические науки

*Статья посвящена выявлению этнокультурных характеристик концепта «власть» в русской и английской лингвокультурах. Рассматриваются понятийные и образные характеристики (на лексическом уровне, на уровне прецедентных феноменов). Был проведен ассоциативный эксперимент.*

*Ключевые слова и фразы:* концепт; власть; *authority*; многомерное смысловое образование; ценностная, образная и понятийная стороны; понятийный объем; лексическая единица; слово-ассоциат; прецедентный феномен.

**Ольга Владимировна Любимова**

**Владимир Борисович Крячко**, к. филол. н.

*Кафедра иностранных языков*

*Волжский политехнический институт (филиал) Волгоградского государственного технического университета*  
[ya.usto@yandex.ru](mailto:ya.usto@yandex.ru)

#### КОНЦЕПТ «ВЛАСТЬ» В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ<sup>©</sup>

Отношение к власти является всегда важным в любой культуре и показательным с точки зрения культурных ценностей. Признаки этого отношения заметны в языке. Выявление этих признаков, а точнее сказать, особенностей концепта «власть» в английском и русском языках представляют главную задачу данной работы. Под «концептом» мы понимаем «многомерное смысловое образование, в котором выделяются ценностная, образная и понятийная стороны» [2, с. 109]. Ценностная сторона является доминирующей, поскольку определяет сам статус языковой единицы как концепта, его смылосодержательную сторону. Иными словами, концепт формирует отношение к слову. «Стоит изменить это отношение, и изменится сама жизнь» [3, с. 57]. Образная составляющая в первую очередь испытывает на себе это колеблющееся отношение, поэтому в историческом плане предстает нечеткой и наиболее разнообразной. Что касается понятийной составляющей концепта «власть», то здесь имеется определенная речевая фиксация, что предполагает обращение к толковым словарям для выявления понятийных объемов исследуемых единиц: «власть» и *authority*.

Так, под *властью* в русских толковых словарях понимается: 1) *право* и *возможность* распоряжаться кем-чем-нибудь, подчинять своей воле [4]; 2) *право, сила* и *воля* над чем, свобода действий и распоряжений; начальствование; управление [1]; 3) *способность* и *возможность* оказывать определяющее воздействие на деятельность, поведение людей с помощью каких-либо средств - *воли, авторитета, права, насилия* [5].

Понятие *authority* включает в себя следующие значения: 1) power to influence or command thought, opinion, or behavior - *сила влиять или управлять мыслями, мнением, или поведением* [8]; 2) the power or right to give orders, make decisions, influence people - *сила или право отдавать приказы, принимать решения, влиять на людей* [7]; 3) the ability, power, or right to control and command, power to influence - *способность, сила или право управлять и командовать, сила влиять* [6].

Другой ряд значений под понятием *власть*: 1) лица, облеченные правительственными, административными полномочиями [4]; 2) начальство, начальник или начальники [1]; *authority*: 1) a person or persons having powers of government - *человек или люди, имеющие полномочия правительства* [8]; the people or organizations that are in charge of a particular country or area - *люди или организации, которые отвечают за определенную страну или область* [6].

Также под *властью* понимается: 1) политическое господство, государственное управление и его органы [4; 5]; *authority*: 1) an official organization or a government department that has the power to make decisions, and has particular responsibilities - *официальная организация или ведомство, которое имеет право принимать решения, и имеет определенные обязанности* [6]; аналогичные значения (*люди* и *организация*) предлагает *Oxford Advanced Learner's Dictionary* [7].

Очевидно, что концепты «власть» и «authority» на понятийном уровне не имеют существенных расхождений. Однако на лексическом уровне намечился определенный сдвиг в сторону семантических расхождений, объяснимый большой долевой дробностью целостного смысла и закреплением его за отдельными лексическими единицами. Несовпадение каких-то оттенков значений можно наблюдать при сравнении синонимических рядов (имеет нарастающий характер и трудно поддается линейному исчислению).

Сила, мощь, милиция, мощность, могущество, всесилие, всемогущество, всесильность - *power (сила), might (могущество), force (сила, войска), strength (сила), strong arm (сильная рука), weight (вес), punch (удар кулаком)*.

Руководство, владычество, господство, правление - *control (контроль), command (командование), dominion (владычество), sway (правление, господство)*.

Власти, правительство, начальство, администрация, руководящие круги, высшие круги - *government (правительство), supremacy (верховенство)*.

Синонимы, эквивалент которых не найден в другом языке: воля, трон, корона, престол, держава, диктатура, самодержавие, всевластие, народовластие - *ascendancy (влияние), influence (влияние), authorization (дозволение), permission (разрешение), esteem (уважение), prestige (престиж), credit (похвала, честь), charge (обязанность), jurisdiction (правосудие)*.

Из приведенного списка видно, что и в русской, и в английской культуре власть подразумевает под собой *силу, контроль, права*. Нам же интересны те слова, эквивалент которых не найден в другом языке. В русских синонимах мы находим слова *верхи-диктатура-самодержавие*, нет упоминания о справедливости, демократии. Результатом ассоциативного эксперимента явилось то, что 30% опрошенных людей ассоциировали со словом «власть» *несправедливость, коррупцию, обман, зло*. Русский народ воспринимает власть как врага, творца несправедливости и обмана, не доверяет власти. В английской культуре мы видим слова *esteem (уважение) - prestige (престиж) - credit (похвала, честь) - charge (обязанность) - jurisdiction (правосудие) - rule (правило)*. Английская власть несет не только права, способность повелевать, но и обязанности. Власть у англичан - это носитель правосудия. Также можно заметить ряд синонимов в русском языке, обозначающих символы власти. Для русской языковой культуры обязательно наличие символов власти, которые рассматриваются как ее эквиваленты. Характерно, что русский народ обожествляет власть, делает ее сакральной и, в итоге, начинает ее бояться.

В результате проведенного эксперимента среди русских респондентов (в основном, студенты) были получены следующие результаты:

На вопрос «Когда вы слышите слово «власть» вы представляете»: 1) 35% опрошенных назвали различных представителей власти. 7 ответов были эмоционально нейтральны: *президент* (3), *Петр I* (1), *директор* (1), *вождь* (1), остальные ответы несли отрицательную оценку: *Гитлер* (3), *Сталин* (2), *грустные толстые пожилые дядьки на дорогах машинах* (1), *дворянин, кричащий на слугу* (1); 2) 17% назвали государство или государственные органы: *государство* (3), *правительство* (2), *Госдума*; 3) 13% резко отрицательно оценили слово «власть»: *злой человек, несвобода, коррупция, насилие, беззаконие*; 4) 12% ассоциировали «власть» с контролем над другими: *когда вокруг командуют, рабов, способность повелевать другими*; 5) 9% вспомнили символы власти: *трон* (2), *корона*.

Почти никто не оценил власть положительно. Примерно половина высказываний окрашена нейтрально. На вопрос «Назовите слово, ассоциирующееся с понятием “Власть”»: 1) 26,5% ассоциировали власть с силой, могуществом: *сила, полномочия, всемогущество*; 2) 24,9% выразили негативное отношение: *коррупция, зло, деньги, воров, грязь, обман, смерть*; 3) 14,7% вспомнили тех, кто стоит у верхов власти: *лидер, король, президент, правительство*; 4) 11,8% ассоциировали власть с контролем: *управление, репрессии, подчинение*; 5) 7,4% - с ответственностью и законом: *порядок, воля, закон, ответственность*.

Наиболее частотные слова-ассоциаты: *сила* (9), *коррупция* (4), *управление* (4), *зло* (2), *закон* (2), *деньги* (2), *несправедливость* (2), *президент* (2).

Среди прецедентных феноменов выявлены следующие результаты: «Властелин колец» (10%), «Царь» (9%), «Власть огня» (6%), «Абсолютная власть» (5%), «Брат-2» (5%). На вопрос «Назовите книги, связанные с понятием “власть”» чаще всего респонденты называли либо конституцию, либо уголовный кодекс, оставляя без внимания художественный дискурс.

Таким образом, расхождение между концептами «власть» и *authority* в русской и английской лингвокультурах носит скорее ценностный, чем понятийный характер.

#### Список литературы

1. Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. М.: Рус. яз., 1989. Т. 1. 699 с.
2. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.
3. Крячко В. Б. Имя и именуемое // Вопросы филологических наук. 2011. № 6. С. 57-60.
4. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. М.: Азбуковник, 1999. 944 с.
5. Прохоров А. М. Советский энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1987. 1600 с.
6. Longman Dictionary of Contemporary English. М.: Русский язык, 1992. Т. 1. 626 с.
7. Oxford Advanced Learner's Dictionary. New York: Oxford University Press, 2004. 1541 p.
8. Webster's School Dictionary. Massachusetts, USA: Merriam-Webster, Inc.; Springfield Publishers, 1986. 1167 p.

УДК 342.8

#### Политология

*Статья посвящена анализу существенных характеристик электоральных когорт кандидатов в Президенты России на выборах 2012 года в рамках прикладного социологического исследования, проводившегося в городе Волжском Волгоградской области и посвященного предвыборной тематике. В статье основное внимание уделено рассмотрению социально-демографических характеристик электоратов кандидатов, а также выявлению современных электоральных тенденций.*

*Ключевые слова и фразы:* город Волжский; избиратели; кандидаты в Президенты; электоральные когорты; сторонники; социальное самочувствие; социально-демографические характеристики.

**Ирина Юрьевна Лясина**, к. соц. н.

**Светлана Орестовна Лебедева**, к. филос. н., доцент

**Роман Васильевич Соколов**

*Кафедра социально-гуманитарных дисциплин*

*Волжский политехнический институт (филиал) Волгоградского государственного технического университета  
irina-lyasina@mail.ru; lebedeva.vlz@mail.ru; Jacobson\_r@mail.ru*

### СУЩЕСТВЕННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЭЛЕКТОРАЛЬНЫХ КОГОРТ КАНДИДАТОВ В ПРЕЗИДЕНТЫ РОССИИ НА ВЫБОРАХ 2012 ГОДА (АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ СОЦИОЛОГИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ В ГОРОДЕ ВОЛЖСКОМ ВОЛГОГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ)<sup>©</sup>

Результаты прошедших президентских выборов в России не однозначно оцениваются сегодня исследователями, публицистами, простыми избирателями и мировым сообществом. Предвыборные баталии, результаты голосования, нарушения в ходе выборов, надолго стали центральной темой обсуждения в общественном мнении. Мифы и реальность переплетаются здесь самым замысловатым образом.

Анализ особенностей электората кандидатов позволяет понять причины, которые определили выбор одного из пяти кандидатов той или иной группой избирателей. Кроме того, результаты такого анализа частично могут объяснить, почему голоса избирателей распределились именно так, а не иначе, а также выявить тенденции в общественных настроениях и отношениях населения к социально-политической реальности в стране.

На сегодняшний день единственным достоверным источником информации об электоральных когортах кандидатов являются результаты социологических исследований, проводимых как на федеральном, так и региональном уровнях.

Социологической группой Волжского политехнического института (филиала) ГОУ ВПО «ВолгГТУ» в феврале 2012 года в городе Волжском было проведено прикладное социологическое исследование на тему: «Уровень социальных настроений и оценка промышленной политики власти жителями города Волжского». Основными целями данного исследования были: определение предвыборных настроений волжан,